

EDITORIAL

Este número nos toca publicar durante un periodo muy especial y difícil para toda la sociedad que es la pandemia ocasionada por el Covid-19. Esta situación nos ha llevado a todos a replantear muchos aspectos de nuestra sociedad y nos ha forzado a trabajar de maneras que anteriormente no eran la norma, especialmente en países como el nuestro donde la conectividad es aún un lujo y no un servicio de primera necesidad garantizado a todos los ciudadanos. A pesar de las dificultades presentadas por esta situación, hemos recibido artículos muy interesantes que tratan variados aspectos de las lenguas, aunque todos son investigaciones realizadas durante el periodo de la pre-pandemia. En primer lugar, y siguiendo con nuestro homenaje a Bartomeu Melià, S.J., Gloria Scappini nos presenta una reseña del aporte de su obra a la academia de nuestro país en las áreas de la lingüística, la antropología, la etnología, la etnohistoria, entre otras. Presenta a Melià y su obra como un ejemplo de excelencia y compromiso intelectual y social con las comunidades pertenecientes a nuestro país.

Seguidamente, de Sousa y Diallo presentan una contextualización histórica de las acciones del movimiento indígena en relación a la falta de reconocimiento a sus contribuciones a la sociedad brasileña así como el desrespeto de sus derechos fundamentales entre los que se encuentra el derecho a la educación previstos en la constitución de 1988. Por su parte, Crepalde, Abrão y Maciel presentan una desconstrucción de los significados en las culturas guaraní-ñandeva y guaraní-kaiowa teniendo en cuenta la heterogeneidad de tres voces para resaltar la complejidad del espacio trans en el proceso de construcción del significado. Así también, Aquino Velloso analiza las representaciones sociales de la lengua guaraní en su predicación lingüística destacando a la Ley de Lenguas como un importante instrumento para el posicionamiento del guaraní como lengua oficial.

Por otro lado, Dueck Braun presenta un estudio de caso sobre la situación de multilingüismo en Loma Plata analizando la situación de los hablantes del Plautdietsch, el alemán estándar, el español y el inglés enfocándose en la influencia del estilo formal e informal, el dominio lingüístico y la identidad de los hablantes en la elección de la lengua a utilizar. Por su parte, Paul, Hill y Weber presentan el caso de un programa de verano dirigido a la capacitación de docentes en cómo trabajar efectivamente con niños multilingües y sus familias enfocándose en las percepciones y experiencias de los docentes y futuros docentes respecto a la implementación de dicho programa que concluyen contribuyó a que los docentes se sientan más cómodos al trabajar con las familias multilingües.

A continuación, Aguilera de Drelichman y Casco Monges analizan las habilidades lingüísticas de los egresados de la carrera de educación en Lengua Coreana enfocándose en los avances y las debilidades que se deben superar para lograr una formación de calidad.

Por otro lado, Hawkins, Prado y Austin presentan un estudio cualitativo explorando el efecto de enseñanzas explícitas sobre las estrategias de aprendizaje auto-dirigido. Del mismo modo, Maunsell analiza las experiencias en la lectura académica de siete estudiantes internacionales que cursan una maestría en enseñanza de inglés en los Estados Unidos identificando los desafíos, ajuste, la eficacia y el apoyo como factores de mayor impacto en los estudiantes.

Así también, Godoy Silva analiza las técnicas utilizadas para la enseñanza de la comprensión y expresión oral del guaraní como segunda lengua comprobando que la implementación de actividades comunicativas motiva a los alumnos a expresarse en esta lengua de manera más activa. Por su parte, Pintasilgo Solís presenta un análisis de los elementos retóricos

de la canción 13 Tuyutí de Emiliano R. Fernández donde se revelan rasgos de la cultura paraguaya que pertenecen al sentimiento histórico puntualizado con elementos en las dos lenguas oficiales del Paraguay: el guaraní y el español.

Finalmente, en este número presentamos por primera vez un texto de traducción realizado por José Antonio Alonso Navarro de un texto escrito en inglés medieval titulado “La visión de Tundal”. De este modo, queremos brindar un espacio de difusión para traducciones originales de textos literarios e históricos relacionados con las lenguas de interés de nuestra revista. Así, a modo de conclusión, invitamos a los colegas filólogos y traductores literarios a enviar sus trabajos originales que tendrán un espacio de difusión en nuestra revista.

Valentina Canese Caballero, Ph.D.
Directora
Instituto Superior de Lenguas